

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

Le Saint Sacrement du Corps et du Sang du Christ A

Paroisse catholique francophone

P. André Kibeti



Hochfest des Leibes und Blutes Christi Fronleichnam

Katholische Kirchengemeinde Herz-Jesu

P. Krystian Respondek

11 juin 2023



Entrée/Einzug

Pardon/Kyrie

GL 213

GL155

Gloire/Gloria Wupi mbo Yahwe *(Que la gloire te soit rendue dans les Cieux)*

wupi mamò wupi maketchè wupi mbo yahwe. 1-Kenken sitsa mbe pope o kon wopla; peghe sho shuapo sie hame kumu; tum wupi neghante ne negfotzo. 2-Shuapo sie funeghan nben site Ngangewa; shuapo kuine yeso christo; Medjudju si mu sitet wupi 3-Wo woe temehen sitsa tsam semeck; wo woé temehen sitsa djoume lemeck; wo woe ne putu sitsa tsam semeck. 4- O le kui nde ole shuapo né; puna kui mé ndèle; tum wupi sité Amen.

1. Lesung aus dem Buch Deuteronomium 8,2-3, 14b-16a *(auf Französisch)*

1^{ère} Lecture Livre du Deutéronome 8, 2-3, 14b-16a *(en français)*

Mose sprach zum Volk: Du sollst an den ganzen Weg denken, den der Herr, dein Gott, dich während der vierzig Jahre in der Wüste geführt hat, um dich gefügig zu machen und dich zu prüfen. Er wollte erkennen, wie du dich entscheiden würdest: ob du seine Gebote bewahrst oder nicht. Durch Hunger hat er dich gefügig gemacht und hat dich dann mit dem Manna gespeist, das du nicht kanntest und das auch deine Väter nicht kannten. Er wollte dich erkennen lassen, dass der Mensch nicht nur von Brot lebt, sondern dass der Mensch von allem lebt, was der Mund des Herrn spricht. Nimm dich in Acht, dass dein Herz nicht hochmütig wird und du den Herrn, deinen Gott, nicht vergisst, der dich aus Ägypten, dem Sklavenhaus, geführt hat; der dich durch die große und Furcht erregende Wüste geführt hat, durch Feuernattern und Skorpione, durch ausgedörrtes Land, wo es kein Wasser gab; der für dich Wasser aus dem Felsen der Steilwand hervorsprudeln ließ; der dich in der Wüste mit dem Manna speiste, das deine Väter noch nicht kannten.

Psalm (Psaume)147 (auf Französisch)

R/ Glorifie le Seigneur, Jérusalem ! (Ps 147, 12a)

Glorifie le Seigneur, Jérusalem !
Célèbre ton Dieu, ô Sion !
Il a consolidé les barres de tes
portes,
dans tes murs il a béni tes
enfants.

Il fait régner la paix à tes
frontières,
et d'un pain de froment te
rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre :
rapide, son verbe la parcourt.

Il révèle sa parole à Jacob,
ses volontés et ses lois à Israël.
Pas un peuple qu'il ait ainsi
traité ;
nul autre n'a connu ses
volontés.

Kv: Jerusalem, rühme den Herrn

Jerusalem, rühme den HERRN! *
Zion, lobe deinen Gott!
Denn er hat die Riegel deiner Tore
festgemacht, *
die Kinder in deiner Mitte gesegnet. – (Kv)

Er verschafft deinen Grenzen Frieden, *
er sättigt dich mit bestem Weizen.
Er sendet seinen Spruch zur Erde, *
in Eile läuft sein Wort dahin. – (Kv)

Er verkündet Jakob sein Wort, *
Israel seine Gesetze und seine Entscheide.
An keinem anderen Volk hat er so gehandelt, *
sie kennen sein Recht nicht. – Kv

2ème LECTURE *en allemand*

Première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens 10, 16-17

2. Lesung 1 Kor 10, 16 (*auf Deutsch*)

Frères, la coupe de bénédiction que nous bénissons,
n'est-elle pas communion au sang du Christ ?
Le pain que nous rompons, n'est-il pas communion au corps du Christ ?
Puisqu'il y a un seul pain, la multitude que nous sommes est un seul corps, car
nous avons tous part à un seul pain.

Acclamation de l'Évangile

Ruf z. Evangelium

Taizé

GL 174.1

*Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel gekommen ist.
Wer dieses Brot isst, wird in Ewigkeit leben
Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel, dit le Seigneur ;
si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement.*

ÉVANGILE / Evangelium (auf Deutsch)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean 6, 51-58

En ce temps-là, Jésus disait aux foules des Juifs : « Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour la vie du monde. » Les Juifs se querellaient entre eux:

« Comment celui-là peut-il nous donner sa chair à manger? » Jésus leur dit alors :
« Amen, amen, je vous le dis : si vous ne mangez pas la chair du Fils de l'homme, et si vous ne buvez pas son sang, vous n'avez pas la vie en vous. Celui qui mange ma chair et boit mon sang

a la vie éternelle ; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. En effet, ma chair est la vraie nourriture, et mon sang est la vraie boisson. Celui qui mange ma chair et boit mon sang

demeure en moi, et moi, je demeure en lui. De même que le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que moi je vis par le Père, de même celui qui me mange, lui aussi vivra par moi.

Tel est le pain qui est descendu du ciel : il n'est pas comme celui que les pères ont mangé.

Eux, ils sont morts ; celui qui mange ce pain vivra éternellement. »

Credo récité/ gesprochen: *jeder in seiner eigenen Sprache*

**Prières Universelles / Fürbitten Deutsch, Französisch/ Kv ;
Allemand, Français /**

Gabenbereitung /Préparation des dons

Chor St Charles Lwanga

Yahwe o mba mboo ma vah mimie za
Womba tia ya nu kota hialeale
Yahwe o mba mboo ma vah mimie za
Ya vah mba ya zee luu sie mbo ma le
*Seigneur, tu es mon refuge
Accepte ce fruit que je t'offre.
C'est toi qui l'as planté, l'as soigné et l'as cueilli.*

Sanctus

GL 190

Après Consécration / nach der Wandlung

Wir preisen deinen Tod. Wir glauben, dass du lebst. Wir hoffen dass du kommst, zum Heil der Welt.

Komm, o Herr, bleib bei uns! Komm, o Herr, Leben der Welt.

Tu as connu la mort, tu es ressuscité, et tu reviens encore pour nous sauver. Viens Seigneur, nous t'aimons, viens Seigneur, nous t'attendons.

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*

gespr: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Agneau /Agnus Dei

GL 208

Communion / Kommunion

Chor St Charles Lwanga

1. Le Seigneur nous a aimés comme l'on n'a jamais aimé. Il nous guide chaque jour comme une étoile dans la nuit. Quand nous partageons le pain, Il nous donne son amour.

C'est le pain de l'amitié, le pain de Dieu.

R/ C'est mon corps, prenez et mangez. C'est mon sang, prenez et buvez. Car je suis la vie et je suis l'amour. Ô Seigneur emporte-nous dans ton séjour!

2. Le Seigneur nous a aimés comme l'on n'a jamais aimé. Pour les gens de son village,

c'était le fils du charpentier. Il travailla de ses mains comme l'on fait tous ses voisins.

Il connut le dur labeur de son métier.

3. Le Seigneur nous a aimés comme l'on n'a jamais aimé. Son amour était si grand, qu'il en mourut sur une croix. Son amour était si fort, qu'il triompha de la mort.

Il sortit de son tombeau libre et vainqueur.

4. Le Seigneur nous a aimés comme l'on n'a jamais aimé. Il rassemble tous les hommes

et les fais vivre de sa vie; Et tous les chrétiens du monde sont les membres de son corps

Rien ne peut les séparer de son amour.

Action de grâce/Danksagung

1 Lumière du monde venue dans l'obscurité tu m'ouvres les yeux et je vois

Tant de beauté que mon cœur ému t'adore. Je sais que ma vie est en toi

R/Et me voici pour louer, me voici à tes pieds, me voici pour dire tu es mon Dieu. Car tout en toi est beauté, tout en toi est grandeur,

Tout en toi est merveilleux pour moi

2 Licht dieser welt, du strahlst in unsrer nacht auf, leuchtest den weg, lässt mich sehn. Herr, deine schönheit lässt mich anbeten. Ewig werd ich vor dir stehn.

R/Ich will dich anbeten, will mich vor dir beugen, will dir sagen, du nur bist mein gott. Denn du allein bist herrlich, du allein bist würdig, du nur bist vollkommen gut zu mir.

Envoi

GL 216

Quête de ce jour:

Pour notre paroisse

Procession du Corps et du Sang du Christ

Fronleichnamsprozession

Extra Heft mit Liedern auf Deutsch

1ère station: Schule-Kindergarten ; 2ème station: Malteserhof: Station en français -> 3ème station, Seniorenheim. Puis retour à l'église.

Chants en français:

Peuple de Dieu, marche joyeux K 180

Texte de Didier Rimaud
Couplet et harmonisation de Christian VILLENEUVE

Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia. *Fin*
Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Car le Sei - gneur est a - vec toi.
1. - Election
Création 1. Dieu t'a choi - si par - mi les peu - ples: Pas un qu'il ait ain - si trai - *Rit.*
té. En re - di - sant par - tout son ou - vre, Sois le té - moin de sa bon - té. *fz.*

R/ Peuple de Dieu, marche joyeux, alléluia, alléluia !

Peuple de Dieu, marche joyeux, car le Seigneur est avec toi.

1. Dieu t'a choisi parmi les peuples : pas un qu'il ait ainsi traité.
En redisant partout son œuvre, sois le témoin de sa bonté.
2. Dieu t'a formé dans sa Parole et t'a fait part de son dessein :
annonce-le à tous les hommes pour qu'en son peuple ils ne soient qu'un.
3. Tu es le peuple de l'Alliance marqué du sceau de Jésus-Christ :
mets en lui seul ton espérance pour que ce monde vienne à lui.
8. Dieu a dressé pour toi la table, vers l'abondance il t'a conduit :
à toi de faire le partage, du pain des hommes aujourd'hui !

C'est toi, Seigneur, le Pain rompu

REFRAIN
♩ = 84 env.
S A
T B
C'est toi, Sei - gneur, le Pain rom - pu, li - vré pour no - tre
vie. C'est toi, Sei - gneur, notre u - ni - té, Jé - sus res - sus - ci - té!

R/ C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie. C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !

3. « Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché, et tous les pauvres mangeront », parole du Seigneur. (Ap.21)

4. « Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi vivra ; et je le ressusciterai, au jour de mon retour ». (Jn 6)

5. « Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger : c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie. » (Jn3)

6. Nous partageons un même pain, dans une même foi, et nous formons un même corps : l'Église de Jésus. (1Cor12)

Autel - Station en français

Nous chanterons pour toi (K38)

1. Nous chanterons pour toi, Seigneur : tu nous as fait revivre ; que ta parole dans nos cœurs à jamais nous délivre.

2. Nous contemplons dans l'univers, les traces de ta gloire, et nous avons vu tes hauts faits éclairant notre histoire.

3. Les mots de Dieu ont retenti en nos langages d'hommes et nos voix chantent Jésus Christ par l'Esprit qu'il nous donne.

3. Tu viens, Seigneur, pour rassembler les hommes que tu aimes ; sur les chemins de l'unité ton amour les ramène.

Prière finale et bénédiction dans l'Église de Herz Jesu.

Schluss und Segen in der Kirche Herz Jesu

Chants /Lieder:

***Tantum ergo* GL 494 5. + 6.**

***Großer Gott* GL 380**

ANNONCES / à retrouver sur notre site www.paroisse-catholiqueberlin.org

- **APPEL À CANDIDATURES** : la paroisse ne vit que par l'implication de chacun !
 - 1 membre pour le **Conseil Paroissial** → **élection lors de notre fête d'été**
 - 1 équipe de **catéchistes** : jusqu'à cette année, 1 fois / semaine à proximité de l'Ecole Voltaire
 - 1 équipe **archivage** pour trier périodiquement les documents du secrétariat
- Samedi 17 juin 9-16h : retraite de couples avec Parole de Dieu (cf tracts)
- **Dimanche 18 juin** : Fête patronale de Herz Jesu à 10h30 à Alt-Lietzow 19-23. Nous y sommes invités.
- **Dimanche 18 juin** : Il y aura également messe à St Thomas à 11h.
- **Fête d'été le Dimanche 25 juin 11h30 : messe à Regina Martyrum**
(Heckerdamm 230, église en haut des marches dans la grande cour) → **PAS DE MESSE à St Thomas**
→ **Appel aux âmes de bonnes volontés pour préparer des plats, apporter de la viande pour les grillades, installer, ranger, ... !**

ACTIVITÉS

- **[NOUVEAU] Chapelet** : 10h15 à 10h50 les 2^{ème} et 4^{ème} dimanches du mois
- **[NOUVEAU] Groupe Mère Teresa** (visite des malades) : dernier dimanche du mois après la messe → Eléonore
- Préparation **1^{ère} Communion** : 1^{er} samedi par mois → Martiale
- Préparation **Confirmation** (à partir de 14 ans) → Axel
- **Servants de messe** : dimanche + formations → Hélène, Siméon, Beurel, Ann-Patricia
- Groupe « **Parole de Dieu** » : 2^{ème} et 4^{ème} dimanche après la messe → Nina
- **Groupe théologique** : 1 mercredi sur 2 à 20h → Axel
- **Chorale St Charles Lwanga** : répétitions vendredi 18h30 → Léon
- **Chorale St Jean** : répétitions jeudi 18h30 → Danielle et Aline

Pour toute demande de rendez-vous (sacrement de réconciliation ou autre) :

- Père André KIBETI : andre kibeti@yahoo.com
- Vicaire paroissial, Père Ludger WIDMAIER SSCC : ludger.widmaier@erzbistumberlin.de

Secrétariat : mardi 13h à 16h et vendredi de 9h30 à 15h / tél. 030 414 24 73

Messes : samedi 18h (messe anticipée) et dimanche 11h

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN

Schillerstr.101, 10625 Berlin

Email : info@paroisse-catholique-berlin.org

Spenden : Paroisse Cath. Francophone,

PAX-Bank IBAN : DE44 3706 0193 6002 3760 14

BIC (SWIFT-Code) : GENODED1PAX

